

Hürdenspringer Spandau, Schönwalderstrasse, 23, 13585 Berlin-Spandau

## An alle Spandauer Ehrenamtliche und Hauptamtliche in der Flüchtlingshilfe

### Austauschrunde für Ehrenamtliche und Hauptamtliche in der Flüchtlingshilfe am 14.05.19 im Paul-Schneider-Haus

Nicole Tepper

Projektkoordination Hürdenspringer Spandau

Mail: [nicole.tepper@unionhilfswerk.de](mailto:nicole.tepper@unionhilfswerk.de)

Fon: 0174 339 35 35

Benjamin Schneider

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Mail: [benjamin.schneider@ba-spandau.berlin.de](mailto:benjamin.schneider@ba-spandau.berlin.de)

Fon: 030 90 279 33 25

Fabian Bork

Stabsstelle Integrationsmanagement

Bezirkskoordinator „BENN – Berlin entwickelt neue Nachbarschaften“.

Mail: [f.bork@ba-spandau.berlin.de](mailto:f.bork@ba-spandau.berlin.de)

Fon: 030 90 279 2234

### Tagesordnung

1. Vorstellungsrunde/Blitzlicht ..... 2
2. Aktuelles aus dem Bezirk von Fabian Bork und Benjamin Schneider ..... 2
3. Aktuelles von Hürdenspringer Spandau ..... 3
4. Projektvorstellungen ..... 4
  - 4.1 DoM Gesellschaft für Dolmetschmentoring gUG ..... 4
  - 4.2 „Und nach dem Deutschkurs“ VHS Spandau..... 5
  - 4.3 „Woge – Wohngebietspatenschaften“ – casablanca gGmbH..... 5
  - 4.4 „Sprachmäuse“ -casablanca gGmbH ..... 6
  - 4.5 „Ankommen in Spandau – Gemeinsam unter einem Dach“ -GIZ e.V..... 6
  - 4.6 Projekt "Sprachmittlung an Schulen" - Amaro Foro e.V. .... 7
5. Offener Austausch..... 7

Gefördert durch:



Sitz der Stiftung: Berlin, Anerkennung vom 11.12.2014, AZ 3416/1065/2 SenJus, Steuernr: 27/605/53967  
Vorstandsvorsitzender: Norbert Prochnow Stiftungsratsvorsitzender: Dr.Thomas Georgi

## 1. Vorstellungsrunde/Blitzlicht

TeilnehmerInnen stellen sich und ihre Arbeitsschwerpunkte kurz vor.

## 2. Aktuelles aus dem Bezirk von Fabian Bork und Benjamin Schneider

Herr Bork informiert zu den aktuellen Entwicklungen im Bezirk.

Unterkünfte im Bezirk: derzeit 1 Erstaufnahmeeinrichtung und 5 Gemeinschaftsunterkünfte.  
Kapazität: 2234 Plätze, belegt: 1793 (Stand: 14.05.2019).

Ab dem 01.06.2019 wird Herr Peters als neuer Flüchtlingskoordinator im Bezirksamt Spandau seine Arbeit aufnehmen.

In der letzten Austauschrunde wurde die Frage nach Möglichkeiten der Rückerstattung von Auslagen im Rahmen der ehrenamtlichen Tätigkeit aufgeworfen. Die Möglichkeit einer einfachen Rückerstattung der Auslagen gibt es nicht. Einige Angebote für Ehrenamtliche gibt es aber dennoch:

Beim Familientreff Staaken (Gemeinwesenverein Heerstraße Nord e.V.) können in begrenzter Stückzahl kostenlose Einzelfahrscheine nur an Träger ausgegeben und abgeholt werden. Kontakt:

Viola Scholz-Thies  
Familientreff Staaken  
Obstallee 22d in 13593 Berlin  
Fon: (030) 363 41 12

Des Weiteren kann [HIER](#) eine Ehrenamtskarte über „Hürdenspringer Spandau Netzwerkfonds“ beantragt werden. Bei Fragen, steht Ihnen das Team gerne zur Verfügung.

Sie können diese auch selbst beantragen unter:  
<https://www.berlin.de/buergeraktiv/anerkennung/berliner-ehrenamtskarte/>. Diese gewährt unter anderem Preisnachlässe beim Kauf von Waren, Dienstleistungen oder Eintrittskarten.

Für Einzelmaßnahmen oder Aktionen im Rahmen des Freiwilligen Engagements für die Sachmittel benötigt werden, empfiehlt es sich auf Fördermöglichkeiten zurückzugreifen. Zum Beispiel das Förderprogramm FEIN „Freiwilliges Engagement in der Nachbarschaft“ <https://www.stadtentwicklung.berlin.de/staedtebau/foerderprogramme/fein/> oder den „Fonds für Geflüchtete“ der Stabsstelle Integrationsmanagement (Merkblatt s. Anhang).

Herr Schneider weist auf die Homepage der Stabsstelle Integrationsmanagement hin. Dort finden sich u.a. Informationen zum Thema Flucht, Veranstaltungshinweise sowie eine

Gefördert durch:



Sitz der Stiftung: Berlin, Anerkennung vom 11.12.2014, AZ 3416/1065/2 SenJus, Steuernr: 27/605/53967  
Vorstandsvorsitzender: Norbert Prochnow Stiftungsratsvorsitzender: Dr. Thomas Georgi

Auflistung der aktuellen Projekte, die im Rahmen des Integrationsfonds gefördert werden. Gerne kann mit einer kurzen E-Mail bei Herrn Schneider um die Aufnahme in den Verteiler des Newsletters der Stabsstelle, der jeweils zu Beginn jeden Monats erscheint, gebeten werden. Des Weiteren bittet Herr Schneider darum ihm Informationen und

Veranstaltungshinweise zu den Themen Flucht, Migration und Integration zuzusenden, die im Newsletter veröffentlicht werden können.

Für den 07.09.2019 plant die Stabsstelle Integrationsmanagement in Kooperation mit dem Kamerun Kultur Verein e.V. einen Afrika-Tag im Rathaus Spandau. Herr Schneider bittet um Anregungen für die inhaltliche Ausgestaltung des Tages sowie darum ihm Kontakte oder Interessierte zu vermitteln, die in die Planung bzw. als Teilnehmende einbezogen werden sollten.

### 3. Aktuelles von Hürdenspringer Spandau

#### Online-Protokoll:

Ab sofort werden die Protokolle der Austauschrunden auf der Homepage von Hürdenspringer Spandau veröffentlicht. Dies soll der Nachhaltigkeit der besprochenen Themen dienen. In Zukunft wird zu Beginn jeder Austauschrunde darauf aufmerksam gemacht. Es gibt jedoch die Möglichkeit vor-oder nach der Austauschrunde einen Hinweis zu geben, falls der eigen geleistete Beitrag nicht im Protokoll festgehalten werden soll.

#### Informationsmappe:

Während des Austausches wird eine Informationsmappe herumgereicht. Wer möchte, kann Veranstaltungsinformationen, Kundgebungen, Stellenausschreibungen, oder weitere interessante Informationen im Vorfeld an Frau Tepper schicken, oder diese im Rahmen der Sitzung eigenständig in die Mappe legen. Bei Interesse können Kopien nach der Austauschrunde gemacht werden.

#### Themen- und Wünsche Liste:

Während der Austauschrunde haben Sie die Möglichkeit Ihre Wunschthemen in eine Liste einzutragen, die gemeinsam mit der Teilnehmer\*innen-Liste umhergereicht wird. Wir freuen uns über Anregungen und geben uns Mühe Ihre Themen in den darauffolgenden Austauschrunden zu vertiefen und Informationen dafür zu liefern. Das Formular ist auch online erhältlich unter: <https://huerdenspringer-spandau-hs.unionhilfswerk.de/downloads/>

#### Seminare:

Wir freuen uns über Anregungen Ihrerseits. Haben Sie einen bestimmten Fortbildungswunsch, melden Sie sich bei uns. Wir organisieren kostenlose Seminare für Sie!

Über folgenden Link können Sie sich zu unseren aktuell angebotenen Seminare informieren und anmelden: <https://huerdenspringer-spandau-hs.unionhilfswerk.de/news-und-termine/#2>

Gefördert durch:



Sitz der Stiftung: Berlin, Anerkennung vom 11.12.2014, AZ 3416/1065/2 SenJus, Steuernr: 27/605/53967  
Vorstandsvorsitzender: Norbert Prochnow Stiftungsratsvorsitzender: Dr.Thomas Georgi

### Supervision für Ehrenamtliche:

Sind Sie in manchen Bereichen überfragt, oder gar überfordert und bräuchten eine lösungsorientierte Hilfestellung bei der Sie neue Ordnung ins Denken bringen, Perspektiven entwickeln und einfach mal Luft ablassen können?

Unsere Supervisor\*innen bieten Ihnen einen geschützten Raum, der Ihnen bei Entscheidungs- oder Konfliktsituationen helfen kann, neue Horizonte zu erschließen. Hier geht es um Sie, damit Sie sich wieder auf das Wesentliche konzentrieren können und Ihre Tätigkeit wieder richtig Spaß macht! Bei Interesse an kostenlosen Einzel- oder Gruppensupervisionen melden Sie sich gerne bei uns.

### Netzwerkkarte- Hürdenspringer Spandau:

Frau Tepper kündigt an, dass die Netzwerkkarte derzeit aktualisiert wird. Dafür wird sie sich mit Ihnen in Verbindung setzen und sich nach der Aktualität Ihrer Angebote erkundigen. Die neue Auflage soll in der nächsten Austauschrunde präsentiert werden.

## 4. Projektvorstellungen

Im Rahmen der Austauschrunde wurden Kolleg\*innen aus dem Bezirk für die Vorstellung ihrer Projekte aus dem „Gesamtkonzept für die Integration und Partizipation Geflüchteter“ und weitere relevante Projekte eingeladen. Auf diese Weise sollen alle Akteure stärker miteinander vernetzt werden und voneinander profitieren. In den folgenden Austauschrunden werden weitere Projektvorstellungen folgen.

### 4.1 DoM Gesellschaft für Dolmetschmentoring gUG

#### Kristin von Randow

Adr: Lietzenburger Str. 51 in 10789 Berlin

Mail: [vonrandow@domg.berlin](mailto:vonrandow@domg.berlin)

Fon: 030 39798990

Mobil: 0173-3616645

Net: <http://domg.berlin/>

#### Schulungen und Seminare – Angebote für Institutionen und Anwender\*innen

Die DoM entwickelt Schulungen für MitarbeiterInnen von Behörden und Institutionen, die mit Dolmetscher\*innen ohne einschlägige Ausbildung zusammenarbeiten. Das Konzept der Schulungen beruht auf der Vermittlung

#### Schulungen und Seminar-Angebote für Dolmetscher\*innen ohne Ausbildung

Bei der Durchführung von Seminaren mit nicht ausgebildeten Dolmetscher\*innen hat sich besonders der kollegiale Austausch zwischen ausgebildeten und nicht ausgebildeten KollegInnen, d.h. unter Peers, zu dolmetschspezifischen Themen bewährt.

#### Dolmetsch-Mentoring

Gefördert durch:



Sitz der Stiftung: Berlin, Anerkennung vom 11.12.2014, AZ 3416/1065/2 SenJus, Steuernr: 27/605/53967  
Vorstandsvorsitzender: Norbert Prochnow Stiftungsratsvorsitzender: Dr.Thomas Georgi

Im Dolmetsch-Mentoring bieten wir an, nicht ausgebildete Dolmetscher\*innen bei ihren Einsätzen zu begleiten, um anschließend mit Ihnen Feedback- und Schulungsgespräche durchzuführen.

---

#### 4.2 „Und nach dem Deutschkurs“ VHS Spandau

##### Karin Zirkelbach

Leiterin des Programmbereichs: Deutsch als Zweitsprache/ Fremdsprache

Adr.: Carl-Schurz-Straße 17 in 13597 Berlin

Mail: [k.zirkelbach@ba-spandau.berlin.de](mailto:k.zirkelbach@ba-spandau.berlin.de)

Fon: 030 / 90279 5022

Net: <https://www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/spandau/>

- Flankierende Angebote zu den Sprachkursen Deutsch zur sozialen und beruflichen Integration Geflüchteter
  - Hilfe bei Lernschwierigkeiten oder –beeinträchtigungen, Analphabetismus
  - Inklusionsbedarf
  - Individuelle Berufsorientierung und -beratung, z.B. Erstellung von Kompetenzprofilen
  - Begleitung; Seminare und Fortbildungen nach Bedarf z.B. Bewerbungstrainings, Fachsprache
  - PC Verfügbarkeit
- 

#### 4.3 „Woge – Wohngebietspatenschaften“ – casablanca gGmbH

Wohngebietspatenschaften im Falkenhagener Feld

##### Heike ten Den

Koordinatorin Woge

Adr.: Kraepelinweg 13,13589 Berlin im 2.OG Büro

Mail: [htden@g-casablanca.de](mailto:htden@g-casablanca.de)

Fon.: 030 375850211

Mobil: 017643657443

Net: <https://www.g-casablanca.de/standorte/spandau/woge-wohngebietspatenschaften-im-falkenhagener-feld>

Woge ist Teil der Willkommenskultur für neue Nachbarn im Falkenhagener Feld in Spandau. Das Patenschaftsprojekt richtet sich an Neuzugezogene und Geflüchtete im Stadtteil und Freiwillige, die neue Nachbarn im Stadtteil, Geflüchtete in einer neuen Unterkunft und im Wohnungsbestand der Gewobag beim Ankommen unterstützen. Die Patenschaften tragen zu einem friedvollen auf Akzeptanz beruhenden Umgang miteinander bei. Zudem befördern sie die soziale und strukturelle Integration in Spandau. Die Gewobag beteiligt sich finanziell an dem Projekt. (Ko-inanzierung)

Gefördert durch:



Sitz der Stiftung: Berlin, Anerkennung vom 11.12.2014, AZ 3416/1065/2 SenJus, Steuernr: 27/605/53967  
Vorstandsvorsitzender: Norbert Prochnow Stiftungsratsvorsitzender: Dr.Thomas Georgi

### Angebote:

- Professionelle Begleitung Patenschaften
  - Schulungen, Begegnung und Austausch
  - Beratung
  - Kontakt im Cafe Mittwoch
  - Unterstützung durch zwei Projektkoordinatorinnen
- 

#### 4.4 „Sprachmäuse“ -casablanca gGmbH

##### Leonie Rammelsberg

Adr.: Hauskavelweg 17 in 13589 Berlin

Mail: [lrammelsberg@g-casablanca.de](mailto:lrammelsberg@g-casablanca.de)

Mobil: 0179 / 43 85 604

Net: <https://www.g-casablanca.de/taetigkeitsfelder/sprachfoerderung-und-interkulturelle-angebote/patenprojekt-sprachmaeuse>

Ehrenamtsprojekt zur Integration von Kitas. Das Projekt richtet sich an Kinder zwischen 0-3 Jahren. Lesepatzen werden in Kitas mit entsprechenden Materialien und einem Fahrplan ausgestattet und vermitteln altersadäquate Literaturerfahrungen, worüber sich der Wortschatz bereichern und bilden kann, und sich Spandauer BürgerInnen ehrenamtlich betätigen können.

---

#### 4.5 „Ankommen in Spandau – Gemeinsam unter einem Dach“ -GIZ e.V

##### Marlene W. Nylund

Dozentin im Bereich der Weiterbildungskurse, Coaching im Projekt „Ankommen in Spandau“

Adr.: Reformationsplatz 2 in 13597 Berlin

Mail: [marlene.nylund@giz.berlin](mailto:marlene.nylund@giz.berlin)

Fon: 030/513 0100 00

Net: <https://giz.berlin/>

Ziel des Projektes ist Geflüchtete und Zuwanderer\*innen ohne Flüchtlingshintergrund einen Übergang in eigenen Wohnraum zu ermöglichen und zu begleiten von der Wohnungssuche bis hin zur Eingewöhnung in das neue Lebensumfeld. Hier liegt der Fokus in einem erweiterten Handlungsfeld dem Wohnen.

- Kooperation / Seminare mit Wohnungsbaugesellschaften
- Nachbetreuung
- Hilfe bei Mietvertrag, Hausordnung, Nachbarschaft und Qualifizierung
- Hilfe bei der Teilhabe im sozialen Wohnungsumfeld
- Unterstützung durch die Integrationlots\*innen

Gefördert durch:



Sitz der Stiftung: Berlin, Anerkennung vom 11.12.2014, AZ 3416/1065/2 SenJus, Steuernr: 27/605/53967  
Vorstandsvorsitzender: Norbert Prochnow Stiftungsratsvorsitzender: Dr.Thomas Georgi

### Telefonische Beratung:

Wann: donnerstags von 10:00 - 12:00 Uhr

Telefonnummer: 030 513 010 000 und nach Tarik Sonay fragen

### Vorträge:

Sprachen: Deutsch, Farsi, Russisch, Türkisch

Wann: mittwochs von 15:00 - 16:30 Uhr

Wo: Refugium Birkenhof, Spandauer Str. 22, 13591 Berlin

Sprachen: Deutsch, Arabisch, Kurmandschi

Wann: freitags von 15:00 - 16:30 Uhr

Wo: Refugium Birkenhof, Spandauer Str. 22, 13591 Berlin

Eine Anmeldung ist für alle Angebote (Beratung, Seminare und Vorträge) vonnöten! Email an [gud@giz.berlin](mailto:gud@giz.berlin) oder anrufen unter 030 513 010 000

:

## 4.6 Projekt "Sprachmittlung an Schulen" - Amaro Foro e.V.

### Konstantinos Gkantinias

Projektkoordination

Adr.: Weichselplatz 8, 12045 Berlin

Mail: [sprachmittlung@amaroforo.de](mailto:sprachmittlung@amaroforo.de)

Fon: 030 432 053 73 (Mo, Di und Do von 10 bis 16h)

Net: <http://amaroforo.de/>

Amaro Foro e.V. bietet im Zuge des Projekts "Sprachmittlung an Schulen" seit 2018 Unterstützung an Schulen im Bezirk Spandau an. Sie unterstützen die Kommunikation zwischen Schulpersonal, Eltern und Schüler\*innen mit Sprachmittlung in den Sprachen Rumänisch, Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Bulgarisch, Mazedonisch, Ungarisch und Romanes.

Schulpersonal, Eltern, Sozialarbeiter\*innen und öffentliche Einrichtungen können sich an Amaro Foro wenden, z.B. für Schulkonferenzen, Elterngespräche, Gespräche mit Eltern und Kindern, bei der vorschulischen Untersuchung des KJGD, wenn Eltern der Schule mitteilen wollen, dass ihr Kind krank ist, etc.

Sollten Sie Bedarf sehen, bei Gesprächen mit Eltern und/oder Schüler\*innen zu unterstützen, wenden Sie sich gerne an Amaro Foro e.V.

## 5. Offener Austausch

Das **SUG-Team (Sozialpädagogisches Unterstützungsteam für die schulische Integration von Geflüchteten in Spandau)** berichtet, dass es eine Ferienprogramm-Übersicht vor den Sommerferien herausbringen wird.

Gefördert durch:



Sitz der Stiftung: Berlin, Anerkennung vom 11.12.2014, AZ 3416/1065/2 SenJus, Steuernr: 27/605/53967  
Vorstandsvorsitzender: Norbert Prochnow Stiftungsratsvorsitzender: Dr. Thomas Georgi

Weitere Informationen erhalten Sie beim SUG-Team

Kontakt:

Laura Zeumer  
Schulsozialarbeiterin  
Mail: [schulsozialarbeit.rrg@cid-berlin.de](mailto:schulsozialarbeit.rrg@cid-berlin.de)  
Fon: 015161563849

Da-Hae Hong  
Sozialarbeiterin  
Mail: [hong@gsj-berlin.de](mailto:hong@gsj-berlin.de)  
Fon: 0159-041 267 85

---

Frau Schuth (**LANDESSPORTBUND Berlin e.V**) berichtet vom Projekt: „Mein bewegter Sommer“ der Sportjugend des Landessportbund e.V.. Es handelt sich um ein 2-wöchiges Bewegungs- und Sportangebot verschiedenster Sportvereine Berlins, das die Kinder besuchen können. Weitere Informationen und die Anmeldung findet ihr online unter: <http://www.bewegter-sommer.de>

Weitere Termine:

- Am 24.08.2019 findet das Sportfest zum Tag der Integration statt
- Berliner und Gäste können am 5. Juni 2019 im Poststadion alle Disziplinen für das Deutsche Sportabzeichen absolvieren. Am 5. Juni 2019 geht es ab 9 Uhr im Poststadion (Lehrter Straße 59, 10557 Berlin)

Kontakt:

Claudia Schuth  
SPORTBUNT - Landessportbund Berlin e. V.  
Mail: [cschuth@lsb-berlin.de](mailto:cschuth@lsb-berlin.de)  
Fon: 030 / 547 76 158  
Mobil: 0174 / 46 25 710  
Netz: <https://sportbunt.de>

---

Herr Gourri (**BENN-Berlin entwickelt neue Nachbarschaften**) lädt herzlich zum Nachbarschaftsfest am 25.5.19 von 15:00-20:00 Uhr ein. Dieses findet im Im Spektefeld 27 statt.

Amar Gourri  
Kraepelinweg 3  
13589 Berlin  
Mail: [Benn.im.Falkenhagener.Feld@gesopmbh.berlin](mailto:Benn.im.Falkenhagener.Feld@gesopmbh.berlin)  
Netz: [www.falkenhagener-feld-west.de](http://www.falkenhagener-feld-west.de)  
Fon: 030 30 36 08 02

---

Gefördert durch:



Sitz der Stiftung: Berlin, Anerkennung vom 11.12.2014, AZ 3416/1065/2 SenJus, Steuernr: 27/605/53967  
Vorstandsvorsitzender: Norbert Prochnow Stiftungsratsvorsitzender: Dr. Thomas Georgi



Das Sportamt veröffentlicht regelmäßig eine Broschüre mit der Zusammenstellung aller Spandauer Sportvereine und weiterer hilfreicher Informationen rund um den Sport in Spandau. Es wird nach der Neuauflage gefragt. Derzeit ist die aktuelle Broschüre noch in Bearbeitung. Weitere Informationen folgen voraussichtlich in der nächsten Austauschrunde.

---

**Das nächste Treffen findet am 18.06.2019 von 16:00-18:00 Uhr im Paul-Schneider-Haus in der Schönwalderstrasse 23, 13585 Berlin statt.**

Gefördert durch:



Sitz der Stiftung: Berlin, Anerkennung vom 11.12.2014, AZ 3416/1065/2 SenJus, Steuernr: 27/605/53967  
Vorstandsvorsitzender: Norbert Prochnow Stiftungsratsvorsitzender: Dr.Thomas Georgi

